

# Questions and Answers

## Video Transcript and Notes



SPEAKER	TRANSCRIPT
FEATURING	<p>Patricia Ningewance, Teacher            Virginia Pateman, Facilitator            Perry Bebamash            Ozaawibinesii (Brandon Gaudette)            Tiffany Langan            Quinn Meawasige            Waagesiniwikwe (Monique Paulson)</p>
VOICE OVER	<p>One immersion teaching technique is to have the students ask each other questions. This class demonstrates how to focus on hearing and understanding, and then moving to advanced techniques by asking each other to describe how they look.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>This is so that you could shut your eyes, gashkanzigwaabin (shut your eyes) and so you can concentrate on just hearing and concentrate on talking ok? This is what I'm going to be asking you to do.</b></p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Ayi'ii noongom, um, ayi'ii, uh Tiffany, gagwejim Monique</b>            So today, um, um, uh, Tiffany, ask Monique</p> <p><b>aaniin... aaniin ezhinaagozid.</b>            what... what she looks like.</p> <p><b>Ginoози na?</b>            Is she tall?</p> <p><b>Ginwaanikwe na?</b>            Does she have long hair?</p> <p><b>Oshkiinzhigokaanan na odayaanan?</b>            Does she have glasses?</p> <p><b>Mindido gemaa agaashiiwi?</b>            Is she big or small?</p> <p><b>Dakoozi?</b>            Is she short?</p> <p><b>Aaniin ezhinaagozid?</b>            What does she look like?</p>

SPEAKER	TRANSCRIPT
TIFFANY LANGAN	<p><b>Haaw. Monique, boozhoo. Aan ezhinaagoziyin?</b> Okay. Monique, hello. What do you look like?</p> <p><b>Gi-babiikwaakojaab? I was just making fun.</b> Do you have bulging eyes? I was just making fun</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Anishaa...</b> Anishaa...</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Anishaa gidinin.</b> I'm kidding you.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Gagwejim. "Gi-ginooz na?" izhi.</b> Ask her. "Are you tall?" say to her.</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Gi-ginooz na maagizhaa gi-dakooz?</b> Are you tall or are you maybe short?</p>
MONIQUE PAULSON	<p><b>Uh, mii iwe go sa go. Indakooz.</b> Uh, that's it. I am short.</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Geniin.</b> Me too.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Wiinizisan dash?</b> What about her hair?</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Giinizisan (da)sh wiin? Gi-ginwaanikwe?</b> What about your hair? Do you have long hair?</p>
MONIQUE PAULSON	<p><b>Eya, ninginwaanikwe.</b> Yes, I have long hair.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Oshkiinzhiigokaanan (da)sh.</b> How about her glasses?</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Gidooshkiinzhiigokaanan na gi-gishkaanan?</b> Do you wear glasses?</p>
MONIQUE PAULSON	<p><b>Ah.. naaningoding, ji-agindamaan gegoo.</b> Ah, Sometimes, in order to read something.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Monique, ginitam. Gagwejim Tiffany aaniin ezhinaagozid.</b> Monique, your turn. Ask Tiffany what she looks like.</p>
MONIQUE PAULSON	<p><b>Tiffany, aaniin ezhinaagoziyin? Gidakooz na?</b> Tiffany, what do you look like? Are you short?</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Ehn. Aapiji indakooz.</b> I am very short.</p>
MONIQUE PAULSON	<p><b>Giwenjii-agaashiinh na?</b> Are you... small in size?</p>

SPEAKER	TRANSCRIPT
TIFFANY LANGAN	<p><b>Um... ni... makade... makadayaan... bangii maawiin niin</b> Um... ni... makade... makadayaan... a little I guess me</p> <p><b>niwaabikwe, bangii.</b> I have white hair, a little bit.</p> <p><b>Um... Aan ge “brown” ji-ikidong, Ozaa...</b> Um... And how would you say brown? Ozaa...</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Ndoozaawaanikwe.</b> I am brown-haired.</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Ozaawaanikwe niin, bangii imaa niwaabikwe.</b> I am brown-haired, I have a tiny bit of white hair.</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Mii eta apii, ji-adisaman miinawaa.</b> It’s that time, I will have to dye them again.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Hmm.</b> Hmm.</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Hmm.</b> Hmm.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Onizhishin. Onizhishin. Virginia, giinitam, gagwejim um, um...</b> Very good. Very good. Virginia, your turn, ask...</p> <p><b>Aya’aa... Perry, gawejim Virginia aaniin ezhinaagozid.</b> Um... Perry... ask Virginia what she looks like.</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Niin na niga-gagwejimaa?</b> I will ask him?</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Giin, gigagwejimig nitam.</b> You, he will ask you first.</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Oh, okay.</b></p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Oh Ahaaw. Boozhoo, Virginia.</b> Okay. Hello, Virginia.</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Boozhoo.</b> Hello.</p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Aaniin ezhi... aaniin ezhinaagoziyin?</b> Aaniin ezhi... what do you look like?</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Nimaanaadiz.</b> I’m ugly.</p>
TIFFANY LANGAN	<p><b>Dagasanaa, giwawiiyazinaagoz.</b> Oh come on, you are cute.</p>

SPEAKER	TRANSCRIPT
PERRY BEBAMASH	<b>Gidebwesii.</b> You're wrong.
VIRGINIA PATEMAN	<b>Niwawiiyazinaagoz.</b> I am cute.
PERRY BEBAMASH	<b>Gidebwesii.</b> You're wrong.
VIRGINIA PATEMAN	<b>Ginwaabiinikwe. Bangii ndoozaawiz na? Mii na ge-ikidoyin?</b> His hair is long. Am I a little brown? Is that what you would say? <b>Ndoozaawiz na? Bangii. Niwaabishkiz aabita.</b> Am I brown? A bit. I am half white.
PERRY BEBAMASH	<b>Uh huh, Awenen... giinizisan na?</b> Uh huh, who... Your hair?
VIRGINIA PATEMAN	<b>Gaawiin. Ganabaj midaaso maagizhaa midaaso ashi naan</b> No. I think only 10 or 15 <b>eta waabishkaawan eh niin wiinizisan.</b> only are white that eh my hair.
PERRY BEBAMASH	<b>Aaniin ekooziyan? Aaniin... uh, enh, ekooziyan.</b> How tall are you? How... uh, yes, tall.
VIRGINIA PATEMAN	<b>Nganooz igo, ndinendam.</b> I'm tall, I think.
PERRY BEBAMASH	<b>Giganooz na?</b> You're tall?
VIRGINIA PATEMAN	<b>Enh.</b> Yes.
PERRY BEBAMASH	<b>Aaniin dasozid?</b> How many feet?
VIRGINIA PATEMAN	<b>Ozid?</b> A foot?
PERRY BEBAMASH	<b>Aaniin minik dasozid?</b> How many feet?
VIRGINIA PATEMAN	<b>Naanan zhigwa niizhwaaso dash.</b> 5 and 7.
PERRY BEBAMASH	<b>Oh, naanan ashi niizhwaaso.</b> Oh, 5 and 7.
VIRGINIA PATEMAN	<b>Haanh.</b> Yes.

SPEAKER	TRANSCRIPT
PERRY BEBAMASH	<p><b>Oo, haanh.</b> Oh, okay, I see.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Gagwejim, Perry. Gagwejim giishpin ji-mangizidegwen</b> Ask her, Perry. Ask her if she has big feet.</p> <p><b>Gimamaangizide na?</b> Do you have large feet?</p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Aaniin ekoozideyan?</b> What size are your feet?</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Nimangizide wiin i go. Eya, ni-debishkaanan makizinan iye</b> I have very big feet, that's for sure. Yes, I fit shoes</p> <p><b>gaa-inigokwaagin niizhw... no nishwaaso.</b> that are size niizhw... no eight.</p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Oh, nishwaaso.</b> Oh, eight</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Haanh, ngoding zhaangaso.</b> Yes, sometimes nine.</p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Owenh.</b> Wow.</p>
PAT NINGEWANCE	<p><b>Haaw, giinitam, Virginia. Gagwejim Perry.</b> Okay, your turn, Virginia. Ask Perry.</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Haaw, okay. Perry, aan ezhinaagoziyin?</b> Okay, okay. Perry, what do you look like?</p> <p><b>Wiibidan na gidayaan?</b> Do you have teeth?</p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Enh, geyaabi.</b> Yes, still.</p> <p><b>Geyaabi naaningodinong, ayaapii ingiziiyaabide'.</b> Still, sometimes, from time to time I brush my teeth.</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Oshkiinzhigokaanan na gibiiskaanan?</b> Do you wear glasses?</p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Oh gaawiin wiika.</b> Oh never.</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Gaawiin?</b> No?</p>
PERRY BEBAMASH	<p><b>Aapiji-niminwaab.</b> I see very well.</p>